

Notes on Contributors

HEIDI CHAN 陳名姝 studied Translation and Interpretation at the former Hong Kong Polytechnic and received her M.A. in Translation from the Chinese University of Hong Kong. She is currently a Simultaneous Interpreter with the Hong Kong Government.

IAN CHAPMAN 常易安 completed a B.A. in Chinese and history at the University of Sydney and has worked as a teacher and translator in China and Australia. He joined *Renditions* in 1996.

CHU CHIYU 朱志瑜 studied English at the Tianjin Foreign Languages Institute and received his Ph.D. in comparative literature from the University of Hong Kong. He is a former assistant editor of *Renditions* and is currently teaching at the Hong Kong Polytechnic University.

HOWARD GOLDBLATT 葛浩文 is Professor of Chinese Literature at the University of Colorado, Boulder, and a prize-winning translator of modern Chinese fiction. He founded and edited the periodical *Modern Chinese Literature*.

DUNCAN HEWITT 胡登肯 studied Chinese at the University of Edinburgh and formerly worked as an editorial assistant at the Research Centre for Translation. He is now working for the BBC World Service.

LOUISE HO 何少韻 is a Hong Kong poet who writes in English. She lectures in the English Department, Chinese University of Hong Kong. *Local Habitation*, a collection of her poems, was published in 1994.

EVA HUNG 孔慧怡 studied translation at the University of Hong Kong and received her Ph.D. from the University of London. She is currently Director of the Research Centre for Translation, Chinese University of Hong Kong and Editor of *Renditions*.

DUNCAN B. HUNTER teaches in the Division of Language Studies, City University of Hong Kong, where he is the course leader of the Higher Diploma in

Translation and Interpretation. His translation of Wu Zhuoliu's memoirs (Wu Hua Guo) was published in 1994 under the title 'The Fig Tree—Memoirs of a Taiwanese Patriot'. He also translates China-related articles from French for *China Perspectives*, the English edition of *Perspectives Chinoises*.

LOUISE KO LAI KWAN 柯麗君 received her M.A. in Translation from the Chinese University of Hong Kong. She is a Chinese Language Officer with the Hong Kong Government.

JOSEPHINE KUNG SUI CHING studied Translation and Interpretation at the former City Polytechnic of Hong Kong and received her M.A. in Translation from the Chinese University of Hong Kong. She is currently a Simultaneous Interpreter with the Hong Kong Government.

LAU MING PUI 劉明佩 received her B.A. and M.A. from the Chinese University of Hong Kong. She is now working at the Centre for Translation, Hong Kong Baptist University.

PAUL M.H. OR 柯文雄 received both his Bachelor of Social Science degree and his M.A. in Translation from the Chinese University of Hong Kong. He has worked as a government translator for over ten years.

SIMON PATTON 西敏 received his Ph.D. from Melbourne University, and is currently a lecturer in Chinese at Sydney University. His thesis was on the poetry of Gu Cheng. He is also president of the Australian Literary Translators' Association, and is working closely with Yu Jian on translations of the latter's more recent works.

D.E. POLLARD 卜立德, formerly Professor of Chinese in the University of London, is now Professor of Translation at the Chinese University of Hong Kong and co-editor of *Renditions*. He has written extensively on modern Chinese language and literature, and more recently on aspects of translation.

CATHY POON 潘靜嫻 studied translation at the University of Hong Kong and received her M.A. from the Chinese University of Hong Kong. She is a freelance translator. Her recent translations include *Chinese Archaic Jades from the Kwan Collection* (Art Gallery, Chinese University of Hong Kong) and *Chinese Ceramic Pillows—the Mr and Mrs Yeung Wing Tak Gift* (Perfekta Enterprises Ltd., Hong Kong).

RICHARD SHEUNG SHING YUE 商承禹 is an Assistant Professor in the Department of Chinese, Translation and Linguistics, City University of Hong Kong. He received an M.A. in Linguistics from Reading University in 1986 and an M.A. in Literary Studies from the University of Hong Kong in 1991. He has published in the *American Journal of Semiotics* and *Language International*.

TAM PAK SHAN 譚柏山 studied translation at the Hong Kong Polytechnic and received his M.A. from the Chinese University of Hong Kong. A member of the Institute of Linguists (UK), he worked as a professional translator before joining the staff of the Research Centre for Translation as Associate Editor in 1995.

JANICE WICKERI 魏貞愷 is Managing Editor of *Renditions* and Editor of *The Chinese Theological Review*, an annual volume of translations. She has also edited *Explosions and Other Stories* by Mo Yan, and is co-editor of *May Fourth Women Writers: Memoirs*, both Renditions Paperbacks.